

Magyar politikai élet

Felavatták az Andrássy egyetemet; Nem lesz kárpótlás Csernobilért? az MSZP, az SZDSZ és az MDF elégedett, a Fidesz még nem döntött; országjárásba kezd a Magyar Vidék és Polgári Párt; az EU hátrányairól tájékoztatnak.

Csehák Judit ugyanazt teszi amit 1986 tavaszán, amikor miniszterelnök-helyettes és az állampárt központi bizottságának tagja volt: nem tájékoztatja a közvéleményt a Csernobilban történt atomerőmű-katasztrófa következményeiről - fogalmaztak a Fidelitas parlamenti képviselői az egészségügyi minisztérium épülete előtt tartott sajtótájékoztatón. Sziijártó Péter és Nyitrai Zsolt elmondták: egyeztetni kívántak az egészségügyi miniszterrel az általuk benyújtott parlamenti határozati javaslatról, Csehák Judit azonban nem fogadta őket csak egy levelet írt arról, hogy további információkkal nem tud szolgálni az ügyben. A határozati javaslat értelmében a magyar állam elismerné felelősségét azzal kapcsolatban, hogy nem tájékoztatta az állampolgárokat az atomreaktorban bekövetkezett katasztrófáról és annak egészségkárosító hatásáról. A tervezet szerint az Országgyűlés felkérné a kormányt arra, hogy mérje fel: kik tartoznak a katasztrófa ártalmait közé és hogyan lehet őket kárpótolni. A Fidelitas politikusai 18 olyan kamionsofőrrel tudnak, akik a csernobili erőműbaleset idején abba a térségbe utaztak munkájuk során és az akkori állami vezetők nem tájékoztatták őket a veszélyről. Nyitrai Zsolt, a Fidelitas alelnöke arról tájékoztatott: a jövő héten egyeztetést kezdeményeznek Lendvai Ildikóval és Kuncze Gáborral, a kormánypártok frakcióvezetőivel, mert a probléma megoldása a napi politika és a frakciók felett álló ügy, amelyet a parlamenti pártoknak közösen kell orvosolni.

Csehák Judit elmondta, a Fidelitas képviselőit tájékoztatta arról, hogy a csernobili katasztrófa kapcsán az egészségügyi minisztériumban nem állnak rendelkezésre adatok. Ezek ugyanis a korábbi Kőjálhoz, a mai ÁNTSZ sugárbiológiai intézetéhez kerültek. Hozzátette: a Magyar Tudományos Akadémia tavaly a katasztrófa 15. évfordulója alkalmából tudományos ülést rendezett, amelyen megállapították, hogy a hazai lakosság egészségében a reaktor robbanása keltett többletdózis nem okozott károsodást.

EU népszavazás

Az MSZP, az SZDSZ és az MDF számára elfogadható az európai uniós ügydöntő népszavazás dátumaként 2003. április 12-e, a Fidesz az Országgyűlés integrációs nagybizottságának hétfői tanácskozásán közli álláspontját az ügyben. Medgyessy Péter április 12-ét javasolta az EU-csatlakozásról szóló népszavazás időpontjának. A tervek szerint a referendum időpontjának kérdését az integrációs nagybizottság hétfői ülésén vitatják meg. A kormányzóvívó reményét fejezte ki, hogy sikerül megállapodniuk a parlamenti pártoknak ebben a kérdésben. A Magyar Szocialista Párt számára teljes mértékben elfogadható a népszavazás április 12-i időpontja - nyilatkozta Vastagh Pál, az MSZP-frakció közjogi munkacsoportjának vezetője, a parlament alkotmányügyi bizottságának elnöke. Kifejtette, hogy az időpont két követelménynek is megfelel: egyrészt megismerhető lesz a csatlakozási szerződés szövege, másrészt a népszavazási időpont megelőzi a csatlakozási szerződés aláírását. A Fidesz sajtóosztályán azt közölték, hogy a párt a parlament integrációs nagybizottságának hétfői ülésén fejti ki álláspontját a kérdésben. Az MDF támogatja, hogy április 12-én vagy 13-án legyen az ügydöntő népszavazás az európai uniós csatlakozásról. Dávid Ibolya a frakció pénteki sajtótájékoztatóján, hangsúlyozta, hogy a demokrata fórumnak következetes az álláspontja: a népszavazást akkor kell kiírni, amikor a szerződés szövege véglegessé válik. Az MDF elnöke szerint a szerződés szövege valójában akkor válik véglegessé, amikor az Európai Parlament a maga eljárási rendjében támogatását adja a csatlakozási szerződéshez. Kuncze Gábor, az SZDSZ elnöke közölte: pártja számára elfogadható, hogy jövő április 12-én legyen a népszavazás az Európai Unióhoz történő csatlakozásról. A szabad demokrata pártelnök szerint addigra a csatlakozási megállapodás minden eleme ismert lesz.

Országjárásba kezd a Polgári Párt

A Magyar Vidék és Polgári Párt (MVPP) vezetősége kétnapos programvezető ülést tart Miskolctapolcán; a tanácskozás szünetében tartott pénteki tájékoztatón Bánk Attila elnök elmondta: a vidék felemelkedésére koncentrálnak, alapvetően polgári értékeket vallanak, közepén állnak, de nyitottak a jobb- és baloldaltól érkező kezdeményezések iránt is. Utalt arra: az augusztus végén bejegyzett pártnak 75 napja maradt az önkormányzati választásokra való felkészülésre, ennek fényében 10 megében megfogalmazása szerint tisztes - 0.5 és 3 százalék - közötti eredményt értek el. Az európai uniós csatlakozás kapcsán úgy vélte: a vidéki embereket, a mezőgazdaságból élőköt "lórugásszerűen" fogja érni másfél év múlva a közösségi szabályokhoz való igazodás. Hangsúlyozta, hogy teljes körű helyzetfeltárássra, olyan programok mielőbbi beindítására van szükség akár uniós segítségével, amelyek révén az egyenlenségek a minimumra csökkenthetők. Ennek elősegítésére az MVPP vezetői, szakértői országos körúton ismeretik a következő hónapokban a párt által kidolgozott terveket, felvilágosítást adva a csatlakozással várható buktatókról.

Az EU hátrányairól tájékoztatnak

A négy parlamenti párt európai uniós csatlakozást népszerűsítő országos road-showja csak az integráció előnyeit ismerteti, a negatívumokról hallgatnak a politikusok. A témáról a Magyar Földvédő Mozgalom és a Honfoglalás 2000 Egyesület aktivistái beszéltek közösen rendezett országos demonstráció-sorozatuk első állomásán, Sárospatakon. A szimpatizánsok kifejezték: országos akciójukkal arra kívánják felhívni a figyelmet, hogy a magyar társadalom csak vesztese lehet az uniós csatlakozásnak, valamint tiltakoznak a magyar föld várható elköttyavetyélése ellen is. Szerintük míg a parlamenti pártok az integráció előnyeiről, elodázhatatlan nemzeti esélyről szónokolnak az országos turné állomásain, elfelejtik közölni a várhatóan több éven át tartó, folyamatosan várható áremelkedéseket, amelyeket a bérek növekedése nem tud majd követni. A két szervezet szószólói hangsúlyozták, hogy nem általában az uniós csatlakozás ellen lépnek fel, hanem arra akarnak rámutatni, hogy Magyarország még nem érett, nem készült fel eléggé az integrációra. Allításaik szerint a 2004-et követő évek a kisembereknek - főként a gazdálkodóknak - fognak olyan traumát okozni, mint amelyet a piacgazdaságra történő, rendszerváltás utáni átállás során megélték. A sárospataki demonstrálók soraiban ott volt az 1956-ban halálra ítélt Wittner Mária is.

Felavatták az Andrássy egyetemet

Az európai integrációs folyamatban egyre több olyan magasan képzett szakértőre van szükség, akik a politológia, a jog, a közgazdaságtu-

(Folytatás a 5. oldalon)

Pilinszky János:

A várakozás szentsége

Mire is várakozunk advent idején? Jézus születésére, arra, hogy a teremtett világban maga a teremtő Isten is testet öltson. Arra várakozunk, ami már réges-régen megtörtént.

Ez a magatartás, ez a várakozás nem új. A felületen az ember köznap életét mindenkor könyörtelenül meghatározza az idő három - múlt, jelen és jövő - látszatra összebékíthetetlen fázisa. A felületen igen. De nem a mélyben. Ott, a mélyben mindig is tudta az emberiség, hogy tér és idő mechanikus határait képes elmosni a minőség, a jóság, a szépség és igazság ereje. Elég, ha a nagy drámákra vagy a nagy zeneművekre gondolunk, melyek titokzatos módon attól nagyok, hogy többek közt alkalmat adnak arra is, hogy a jövőre emlékezzünk és a múltra várakozzunk.

A minőség ideje időtlen. Amikor Bach passióját hallgatjuk: honnét szól ez a zene? A múltból? A jelenből? A jövőből? Egy bizonyos: mérhetetlenül több, mint kegyeletes megemlékezés és sokkalta több, mint reménykedő utópia. Egyszerre szól mindenfelől.

Az adventi várakozás lényege szerint: várakozás arra Aki van; ahogy a szeretet misztériuma sem egyéb, mint vágyakozás az után, aki van, aki a miénk. Persze, erről a várakozásról és erről a vágyódásról csak dadogva tudunk beszélni. Annál is inkább, mivel Isten valóban megtestesült közöttünk, vállalva a lét minden súlyát és megosztottságát. És mégis, túl idő és tér vastörvényén, melynek megszületvén Betlehemben - maga a teremtő Isten is készséggel és véghetetlen önátadással vetette alá magát. Advent idején mi arra várakozunk és az után vágyódhatunk: ami megtörtént és akit kétezer esztendője jól-rosszul a kezünk között tartunk Vágyódunk utána és várakozunk rá, azzal, hogy Isten beleszületett az időbe, módunkban áll kiemelkedni az időből.

Az adventi várakozás hasonlít a megemlékezéshez, de valóban mindennél távolabb áll tőle. Valódi várakozás. Pontosan úgy, ahogy a szeretet mindennél valóságosabban vágyakozik az után, akit magához ölel és örök újszülöttként a karjai között tart.

Új Ember

Fordított exodus Latin-Amerikából

Sváb-hegyi villájában fogadott a Buenos Airesből hazatelepült Emődy Csaba. Az épület irodának is szolgál. „Chilébe magyar bort exportálunk, s visszafelé hozunk chilei bort Magyarországra. Feleségemnek régiségboltja van a Marriott szállóban, de autók lízingjével is foglalkozunk” - említi. Egyébként a Magyarok Világszövetségének elnökségi tagja, s a MIÉP jelöltjeként indult Szentendrén a polgármesteri vetélkedésben. (265 szavazatot (2.87%) kapott. Szerk.).

Élete első kettő és mostani utolsó öt évét töltötte Magyarországon. „Minden magyarnak haza kéne jönnie, fogy a magyar, ezért vissza kellene vásárolnunk a Kárpát-medencét” - állítja. A beilleszkedés könnyen sikerült régi-új hazájában, hiszen „a latin ember mindenütt jól érzi magát. Könnyen szerez barátokat, egyből mindenkit letegez, nincs gondja sehol az akklimatizálódással, különösen nem a szülőhazájában, amelynek nyelvét nem feledte el.

Emődy a világszövetségben kezdeményezi a magyarság újraszámolását. Saját becslései szerint tizenhétmillió-kétszáz ezer honfitársunk él a Földön. Magyar nemzeti kártyát adtatna, amivel a nagyvilágban működő, így például torontói magyar vendéglőben is kedvezményhez lehetne jutni.

Ha valaki ennyire jól érzi ma-

gát mindkét földrészen, és üzleti ügyei sem kötik egy adott országhoz, szinte csak a napi politika befolyásolja, hogy éppen hol él. „Nincs akadálya annak, hogy itthon élvezze magyarságát az, aki annak érzi magát. Argentína gazdasága mélyponton van, itthon viszont egyre jobban lehet élni. Már-már tarthatatlan volt, hogy délután hat óra után nem mertünk megállni a piros lámpánál sem, annyira féltünk a bűnözőktől.”

Egy másik hazatérő, *Krisztina*, a fiatal közgazdász, aki Venezuelát hagyta maga mögött. Egyik megfontolás esetében is az ottani, romló közbiztonság volt. „Már szilveszteri bulit sem lehetett tartani, mert utána nem lehetett volna hazajutni még saját gépkocsival sem az utcai rablások miatt.” 1998-ban látogatott haza pár hétre, és úgy gondolta, „itt tudna akár élni is”. - Közgazdászdiplomám mindenütt hasznosítható a világon, itt is gyorsan találtam munkát. Jó döntés volt, hogy eljöttem: kinti cégem felszámolta caracasi irodáját, sok multinacionális vállalat inkább választotta a polgárháborús Kolumbiát, mint Venezuelát.

Krisztinával a Westendben beszélgetünk munka után. Története a fiatalos mobilitással áll összefüggésben. Venezuelában a popu-

(Folytatás a 4. oldalon)

Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Újévet kíván Olvasóinak a Délamerikai Magyar Hírlap



Dél-Amerikai

MAGYAR HÍRLAP

PERIODICO HUNGARO

Prop. Int. N.º. 178406. Director Propietario: ADRIAN CZANYO

A délamerikai magyarok független folyóirata

Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Estanislao del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli

Prov. Buenos Aires. Rep. Argentina.

Tel/Fax: 54-11- 4761-7981. E-mail: czanyo@datamarkets.com.ar

Web-site: <http://www.hhrf.org/dmh/>

«El libro es un homenaje a mi abuelo»

Conversación con Federico Andaházi

El secreto de los flamencos es la última novela de Federico Andaházi, el reconocido escritor de origen húngaro que cobrara popularidad con El anatomista, ganadora del premio Fortabat. El autor nos cuenta algunos detalles de los motivos que lo llevaron a escribir el libro.

«Principalmente pensé el libro como un homenaje a mi abuelo. Él había sido un político que militaba en la social democracia, llegando a ser senador y embajador en Turquía. Pero además de su fuerte compromiso político, él era un pintor posimpresionista bastante reconocido en Hungría.»

A través de las palabras de Federico Andaházi se va delineando la figura de su abuelo, Béla Andaházy-Kasnya como un aristócrata culto y refinado pero con una profunda preocupación por la sociedad. Su fuerte compromiso político corría junto a un espíritu creativo amante de la pintura y la música. Cuenta Federico que su abuelo «llegó a compartir su atelier en París con Picasso e Isadora Duncan».

La familia Andaházi llegó a la Argentina a comienzos de la década del cincuenta. Durante un tiempo vivieron en Unquillo, Córdoba y es ahí donde Federico recolecta las sensaciones, los recuerdos y los olores que reperfilan El secreto de los flamencos. «Todavía creo sentir el olor de las pinturas y solventes del atelier de mi abuelo en Unquillo».

«Respiró hondo, llenándose los pulmones con aquel aroma hecho de la mezcla de la almáciga, del pino y las nueces para preparar los aceites y resinas. Entonces su tristeza se disolvió en los efluvios de aquella mezcla de perfumes hasta desvanecerse» (Cap. 1, Rojo Bermellón)

El también se confiesa amante de la pintura, admitiendo una vocación frustrada; y así juntado añoranzas y como tributo a esa persona tan admirada que fuera su abuelo, Federico Andaházi realiza su catarsis no escribiendo su nueva novela, sino -difícil imaginarlo- pintándola.

Cada uno de los capítulos del libro remite a un color, Amarillo de Nápoles, Azul de ultramar; no pudiendo faltar entre ellos el «Verde de Hungría».

- Y, ¿cómo se pinta un libro?

- Es preciso hacer una extrapolación para unir el género policial con una novela ambientada en el siglo XV, recreando la Europa de esa época. Parto de un hecho documentado históricamente, sobre la «guerra» entre dos escuelas pictóricas, la de los



florentinos y la de los flamencos en la búsqueda de un secreto.

Los pintores florentinos dominaban el secreto matemático de la perspectiva, mientras que los flamencos el misterio alquímico de los pigmentos. La búsqueda de la conjunción de ambas artes que darían lugar al pintor perfecto, desencadena una serie de hechos trágicos con los que el autor invita al lector a sumergirse en una verdadera vorágine de colores e intriga.

Andaházi reconoce que en cierto modo su destino artístico parece haber estado signado por una serie de frustraciones y temores, pero que en realidad no son más que producto de la humildad. Sus comienzos mismos en la literatura lo evidencian.

- En una entrevista usted dijo que cuando Osvaldo Soriano leyó unos cuentos suyos no pudo volver a escribir por mucho tiempo, ¿por qué?

- Quedé tan impresionado porque semejante escritor reconociera algo de valor literario en mis escritos que no pude volver a escribir en los cinco años siguientes. Pero lo que realmente le debo a Soriano es que aprendí a desacralizar la literatura.

El padre de Federico, psicoanalista y también escritor (publicó varios libros de poesía) también tuvo su bienintencionado aporte al abrir los ojos de Federico hacia el amor por la literatura, pero provocando en su espíritu dudas y temores. Superada esta etapa, así como la herencia pictórica, Federico Andaházi dio acabadas muestras de su nivel literario. Partiendo de El anatomista hasta El secreto de los flamencos, ofrece a sus lectores obras que evidencian un arduo trabajo de investigación, que se traduce en un delicado y preciso manejo del lenguaje, descripciones minuciosas pero efectivas y una serie de misteriosos y ambiguos personajes hábilmente esbozados.

¿Y la próxima novela?

Si El secreto de los flamencos es la carta de colores, tal vez la última capa de pintura sea un tributo final a ese aristócrata, pintor posimpresionista, político y defensor de los derechos humanos, Béla Andaházy-Kasnya, su abuelo. Tal vez una biografía, que promete ser tan interesante como sus obras anteriores. **Makkos Erzsi**

Szónyi Ferenc – írja magáról – hosszúra nyúlt ka-maszkorán volt rakodómunkás, bölcsészhallgató, amatőr aktakucac, és hivatásos tenorista, hangversenyrendező, kiadói lektor, műfordító, diplomata. Aki számára intenzíven élni sokáig nyersen tolvakvó létparancs volt, a költészet pedig... a szellemnek nevezett valami időszakosan megújított túlélési programja, a nem kért, de marasztalt létezés fanyar tanúságtétele, harsány Jelen! kiáltás a név sorolvasáskor, eszelős élethalálharc a konokul múlt idővel, játék a formán belüli megfogalmazhatósággal, halálra rémült bennszülött, aki elfutó hangon hozza a hírt a lélek bozóttüzeiről — mit tudom én. Zsebsziszifuszai küzdelem az örök érvényhiánnyal.

Korai verseiben érezni lehetett, hogy váratlan föllobbanásra és váratlan elborulásra hajlamos hirtelen természete van — írja róla Lator László, aki Szónyi Ferencet költői személyisége kialakulásának meghatározó éveiben figyelhette. De az időfolyamán — folytatja Lator László — gyönyörű, kétségbeesési egy tágabb világ formáit veszik magukra. A maga sorsának képein a mindenkori sorsa, élete-halála, a kor közös élményei, képei is át-áttűnnek. Nemcsak a maga hite, kételye, reménye. Versei mintha egy korszerű apokaliptikus cserepei volnának. Több bennük az utalás, a homályos félmetafora, mint a közvetlen vallomás. Kis dalaiba kevesebb eszközzel nagyobb súlyt tud tenni, mer kopáron szakszerű, nyersen prózai lenni, nem érzi szükségét, hogy mindent kikerekítsen, hogy mindig kivágja a felső cét, kizengesse a hibátlan mértéket, hogy minden helyet kitöltjön valamivel, érzi, hogy hatósabb ha üresen hagyja a helyet valaminek. Zaklatott, keserű, éppenséggel bizonytalanságában gazdagabb szellem sejkül verseiben.

De értéket érez a „Kötéltáncos szél”-ben, érdemesnek tartaná a versekkel még egyszer találkozni, foglalkozni. Talán valami Corvina-tábor féleség asztal-patkója körül ülve, egy bögre kávéval, kultúrmadzag nélkül, lazítva. Alá-és eléolvastva még egyszer meg-

"Kötéltáncos szél"

Irodalmi est a Nagykövetségen

November 28-án a buenos airesi magyar közösség Szónyi Ferencet mint költőt ismerhette meg, aki „Kötéltáncos szél” című verseskötetéből olvasott fel.

bukkan egy domináns szó mely valamilyen minőség szerint szervezni kezdte a szöveg egyéb elemeit. Ez a domináns szó, jel erőteljesen önmagára tereli a figyelmet, s az olvasó (hallgató) számára mint szó => kép, jel => kép jelentkezik; megkezdí mozgását hogy az olvasó (hallgató) tudati képévé alakuljon.

Az olvasó (hallgató) tudatában az egymás utáni szavakból, egymás melletti elemekből szerveződő egyidejű, tagolt kép jelenik meg. S az olvasás (meghallgatás) menetében előbb-utóbb jelentkeznie kell egy olyan domináns képnek, mely az egész vers szervező erejeként működik. Ez a domináns kép lesz az adott költemény modellje s egyben témája.

De ez a befogadás, újratemtés sem nem egyszerű, sem nem azonnal megvalósítható, haladéktalanul és maradéktalanul teljesíthető tevékenység — még kevésbé első hallásra. Az újságírókat egyes szókapcsolatok többször is fejbe kólintották. Szürkeállományának felfogóképessége stagnált a szöveget csak másodpercek után tudta követni. A lécs magasan volt.

De értéket érez a „Kötéltáncos szél”-ben, érdemesnek tartaná a versekkel még egyszer találkozni, foglalkozni. Talán valami Corvina-tábor féleség asztal-patkója körül ülve, egy bögre kávéval, kultúrmadzag nélkül, lazítva. Alá-és eléolvastva még egyszer meg-

hallgatni a felolvasott versekből egy csokornyit, elemezni, vitázni, szelíden együttgondolkodni.

* * *

A felolvasást Szónyi Zsófi énekeszólói tagolták. Nemcsak gyönyörű szoprán hangjában és a kísérő citera lágy pengésében gyönyörködhattunk, de a magyar népdal kedves költészete frissítően ellenpontozta a „Kötéltáncos szél” szorongó hangulatát is. **Tóth Endre**

Szónyi Ferenc:

Csak azt nem mondd
Csak azt ne mondd, hogy kész, elég.
S ne öltözz köfehér ruhába.
Nem áll meg a malomkerék:
nyarak peregnék még utána.

A fájás, mint a füst, lebeg.
Te vagy parány, kénye-kedve.
Hegedni képtelen sebek
barázdát irnak életedre.

És mégis, hogyha elhiszed,
s ha nem hinnéd is, akkor is még
(mi is?)... Reggelre felsziszeg
a szépség a szívedben ismét.

S napok meg évek és komoly
esték, mint hű párok, ha valánk.
Míg egy nap egy újonc mosoly
pihenjt vezényel a halálnak.

Mély kút a sorsunk: láss bele.
Milyen zavaros lett a víz ma.
Ne, ne! Ne fordulj másfele:
a világ terád is van bízva.

Milyen nyelvet is beszélünk?

A MAGYAR NYELV TITKAI (6)

A magánhangzók illeszkedésének jelensége (Negyedik rész)

Miután előző cikkünkben megkíséreltük pontosítani a nyelvi szabályszerűség-rendhagyóság fogalmát, és a mélyhangrendű i magánhangzón keresztül bemutatott néhány 'árendhagyó' példát, most olyan további, az illeszkedés szempontjából problematikus eseteket fogunk számba venni, melyek első része az árendhagyó, második része a valódi rendhagyó esetek kategóriájába sorolható.

A magánhangzók illeszkedésének témakörében a legtöbb gondot – természetesen – a vegyes hangrendű szavak okozzák. Az alapszabály értelmében a vegyes hangrendű – azaz az egy szótövön belül, sorrendtől és mennyiségtől függetlenül keverten előforduló mély és magas magánhangzóit – szavak esetén 'mindig' mély színezetű toldalékelemet ragasztunk a szótóhoz – amennyiben arra a szónak szüksége van, és amennyiben tud választani. Ez a 'mindig' azonban csak egy ideális 'mindig', ugyanis bármennyire is szeretnénk – egyébként teljes joggal – tökéletesen és szabatosan – azaz nyelvtanilag helyesen – beszélni anyanyelvünket, vannak olyan külső kényszerítő körülmények, melyek adott esetben az ideálisnak tekintett szabálytól való eltérésre kényszerítenek bennünket. Nyelvünk 'mentségére' legyen mondva, az illeszkedés esetén felbukkanó ingadozások szinte csak olyan szavak toldalékolásakor fordulnak elő, melyek az elmúlt két évszázad során áramlottak be nyelvünkbe, s megtartván idegen ízüket, mind a mai napig idegen eredetű jövevényszavaknak számítá-

nak. Vegyük például a francia eredetű [vegyes hangrendű] *fo-tel* szót (mely helyett bizony használhatnánk a *karosszék*et!). Statisztikailag bizonyított tény, hogy honpolgáraink jóval nagyobb százaléka mondja, hogy „*Ebbe a fo-telbe ül!*”, mint a 'helyesnek' tartott (és helyesebb) *fo-telba*-változatot. A (hozzánk a németből érkezett) *koncert* (klasszikus zene esetén használhatnánk a *hangverseny*!) szó esetén pedig nagyon ritka, hogy valaki a többes számban ne azt mondja, hogy „*A nyári koncertek kiválóak voltak.*” a 'helyes' *?koncertok*-alak helyett. Ha még lehet 'fokozni' az *o-e* vegyes konfigurációjú szavak problematikáját, akkor végezetül álljon itt a nagyon modern *modern*-szavunk (a hozzá jelentésben legközelebb álló *korszerű* melléknévvel nem mindig helyettesíthető), mely esetén egyenesen elképzelhetetlen a mély hangrendű toldalékolás, azaz azt mondjuk, hogy „*Péter a moderneket nem szereti.*” [pl. festőkre utalva] a 'szabályszerű de helytelen' (!) **modernokat*-változat helyett.

Míg egyrészt az *o-e* vegyes konfigurációjú szavak nagy részét az illeszkedés szempontjából erősen a rendhagyóság felé hajlóknak tekinthetjük, másrészt – ismét 'mentségként' szólva – megemlítjük, hogy ez a magánhangzó pár valójában nem is jellemző 'igazi', azaz *o*- vagy *e*-magyar kori szavainkra.

Most néhány további – szintén idegen eredetű – jövevényszavunkon bemutatjuk, hogy a toldalékkillesztés során valóban komolyan veendő ingadozás jelentet- (Folytatás az 6. oldalon)

Babits Mihály:

A FELNŐTT KARÁCSONY

Mit akarsz? Hová sietsz? Talán azt várod hogy a fal aminek nekirepülsz mint gyermekjátékot rugója, visszadob utadnak elejére ahelyett hogy az Idő fenéktelen gödrébe suhintana?

Karácsony csenget a szörnyű télben. Alig hallom csengését. Sárga arcokat látok a hóverésben s koldus kezeket reszkedni, ujjakon kékül a gyűrűk nyoma, s torkomat fojtja az ünnepek kalácsa.

Nézd ezt a kort amelynek legnagyobb s elérhetetlen éden-álma hogy enni legyen kinek-kinek elég! nézz a gonosz nyájra mely naiv báránycora multán nem vél többé magáról semmi jót.

Nem kell neki szalag és cseng. A gyermek megnőtt s szép játékjait elrúgta. Nézd, milyen üres ünnep ez! A szív hideg és kemény mint a föld. Tudjuk már hogy ölni s halni születünk. Nézd a bedugult időt s hazug tereket:

a földet mely a sírok rothadását s csontok pöröségét takarja, s az eget, a Mennyek csillagos homlokzatát, a kivilágított Potemkin-frontot, mely mögött nincsen még levegő sem...

Karácsonyi Koncert

2002 december 13-án, pénteken 20 órakor az Evangélikus Egyház (Cruz de Cristo), templomában (Amenábár 1767 Buenos Aires).

A két részes műsorban német és magyar karácsonyi énekekkel, szóló- és kórusművekkel szerepel a Martinez Németség Evangélikus Egyház (Inke Frosch direktor) és a Coral Hungaria vegyes kórusának (Leidenann Sylvia karnagy) előadásában.

Dr. MARTIN PURICELLI
SZABO

Dra. DANIELA BORDALEJO
Medicos Siquiatras
(Panico-ansiedad-
fobia-Stress-Depresión)
Solicitar turno 4377-0183

Budapest belvárosában (V. ker, sétáló, Váci utcánál), 79m2, 2 szoba, luxusmódon felújított, igényes lakás, tulajdonostól eladó. Ár: 120 ezer USD. Érdeklődni: e-mail: eirikrauda@hotmail.com tel: +36 70 256 1948, Rác.

**FIZESSEN ELŐ
LAPUNKRA!**

Magyar nyelvtanítás

A Magyar Nagykövetség Konzulátusától kapott információk alapján közöljük, hogy az erősen megnövekedett érdeklődés, a magyar útlevelel és állampolgárság miatt, sokan kérdezősködnek (nem magyar származásúak is), magyart tanító nyelvtanárok után. Az alábbiakban közöljük a tudomásunk szerint ezzel foglalkozók telefonszámát:

Benedek Lászlóné Marika: 4799-2527.

Juhász Andrea: Szent László Kollégium 4799-5044, lakás: 4797-0146.

Lányi Lászlóné: Miskolczy Dóra: 4503-0402.

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi: 4790-7081 (magyar és spanyolnyelvű oktatás).

A konzulátus kéri a nagy érdeklődésre való tekintettel további nyelv tanár(nők)ök jelentkezését a konzulátus telefonján is: 4827-4820.

Zöldi Victória és Alvarez Eric esküvője

November 23-án esküdtek örök hűséget egymásnak Zöldi Viktória és Alvarez Eric a Loyolai Szent Ignác templomban. Buenos Aires egyik legrégebbi temploma, alapjai még a koloniális időkben épültek, a város történelmi központjának egyik ékessége. Hajója megtelt az ifjú pár és szülei barátaival. A bensőséges, különleges, negyedik kategóriájú szertartást egy kiváló kórus kísérte, a ceremónia után a fiatal pár a meglepetek jókívánságai mellett, a fotósok pergőtüzében vonult ki a templomból.

Eric Puerto Rico-i születésű. Közgazdasági tanulmányait Buenos Airesben végezte, itt dolgozik, vezető beosztásban, egy nagy nemzetközi gyógyszer-gyártó cégnél. Az esküvőre szülei és testvérei is Argentínába érkeztek.

Vicky jogász, egy nagy ügyvédi irodában dolgozik és a Hungaria Egyesület jogtanácsosa. Édesapja, Zöldi Márton a Hungaria elnöke.

Az esküvői vacsorát az Alvear Palace Hotelhez méltó módon 400 személyes fogadás és vacsora követte, amelyen a két család barátai a reggeli órákig ünnepelték Victóriát és Ericet.



FOTO GERMAN FALKE

Top tízek a világban

Várszegi Gábor a leggazdagabb magyar a legális gazdaságban, negyvenmilliárdra becsült vagyonával ő vezeti a százas hazai toplistát. A részleteket lapunk külön kiadványában olvashatják, ez az összeállításunk tízes csúcslistákat tartalmaz. Egy más mellett állítottuk több ország legmódosabbjainak névsorát, vagyonuk nagyságát minden esetben átszámítottuk forintra. Mit ér a pénz a világban - ha magyar? Hogy választottuk ki a leggazdagabb - vagy annak tartott - magyarokat? Miért nem szerepelnek az olajszökítésből "megtollasodott" hazánkfiak és politikusok a listán? Milyen forrásokat használtak fel az előkészítés során? Ilyen és hasonló kérdéseket vetődtek fel tegnap a kiadványt bemutató sajtótájékoztatón. Kocsi Ilona, lapunk főszerkesztője elmondta, hogy alapelveink az előkészítés első perceitől egyértelműek voltak: kétes eredetű vagyonok után nem kutatunk, s ezért nem vesszük figyelembe a feketegazdaságból származó jövedelmeket sem. Nem vontunk be a körbe politikusokat sem, mert el szeretnénk volna kerülni, hogy a kiadvány bármilyen vonatkozásban is kapcsolatba kerüljön a politikával. Az anyaggyűjtés és -előkészítés során nyilvános, bárki számára hozzáférhető adatokat használtunk fel. Sok információhoz jutottunk szakértői beszélgetéseken is. A szócikkeket és vagyonra vonatkozó adatokat megpróbáltuk egyeztetni az érintettekkel is - sajnos ebben nem mindenki volt partner. A százas listáról több mint hatvanan tevékenyen segítettek munkánkat, s azt, hogy pontos információk jelenjenek meg.

Váratlanul nagy együttműködési készség nyilvánult meg a vidéken élő nagyvállalkozók részéről. Szakonyi Péter, lapunk főmunkatársa 1985-ben - még a személyi jövedelemadó bevezetése előtt - már készített egy összeállítást a gazdagokról. Akkor a budapesti II. kerület százötven ezer lakójából mindössze 150

adózott. A legtöbbet - egymillió forint feletti bevételt - egy neves zeneszerzőnk örökösé vallotta be akkor. A Top 100 55 ezer példányban jelenik meg - mondta el Czövek Hajnalka lapigazgató. Lapunk egyéves előfizetéssel rendelkező olvasói díjmentesen jutnak hozzá az exkluzív magazinhoz - akkor is, ha most fizetnek elő a Magyar Hírlapra.

A kiadvány a vártnál néhány nappal előbb jelent meg, s még a kapható az újságárusoknál 960 forintért.

100 siker, milliárdokban mérve

Magyarország (milliárd forint, [1 USA Dollár cca. 250 Forint] becsült vagyon):

1. **Várszegi Gábor** 40 (kereskedelem, sportbefektetés)

2. **Széles Gábor**, 57 éves 32 (kereskedelem, befektetések)

3. **Demján Sándor**, 59 éves 30 (cégtulajdonok, befektetések)

4. **Leisztinger Tamás**, 32 éves 30 (befektetések, szállodaipar)

5. **Nagy Elek**, 50 éves 25 (útépítés, építőipar) 6. **Veres Tibor** 25 (befektetések)

7. **Bige László**, 44 éves 20 (befektetések)

8. **Tolnay Lajos**, 54 éves 16,5 (alumíniumipar)

9. **Csányi Sándor**, 49 éves 15 (befektetések, részvény, borgazdaság)

10. **Szeremley Huba** 15 (külföldi befektetések, borgazdaság)

Amerikai Egyesült Államok (milliárd forint, becsült vagyon):

1. **Bill Gates**, 46 éves 13 000 (szoftver)

2. **Warren Buffet**, 71 éves 8 750 (befektetések)

3. **Paul Allen**, 49 éves 6 300 (szoftveripar)

4. **Ellison Lawrence**, 57 éves 5 875 (szoftveripar)

5. **Jim Walton**, 54 éves 5 200 (Walton-örökség)

6. **John Walton**, 56 éves 5 175 (Walton-örökség)

7. **Alice Walton**, 53 éves 5 125 (Walton-örökség)

8. **Robson Walton**, 58 éves 5 125 (Walton-örökség)

9. **Helen Walton**, 82 éves 5 100 (Walton-örökség)

10. **Steve Ballmer**, 45 éves 3 700 (szoftveripar)

Aki büszkén vállalja a gazdaság általában az üzleti életben elért siker mutatója, ezért dicsekedni, semmint titkolni való - feltelette kérdésünkre Tamás István, aki tízmilliárdos becsült vagyonával a 17. legvagyonosabb magyar. Az International Business School főigazgatója és fenntartója, a Dunaholding létrehozója úgy véli: ezt nyilván egyre többen fogják felismerni, így a harmadik kiadványban már aligha lesz olyan, aki tiltakozna a közlés ellen. A Top 100 tagjai között a legnagyobb foglalkoztatók és adófizetők vannak, így a társadalom elismerésére tarthatnak számot - tette hozzá.

Tamás István azt is elképzelhetőnek tartja, hogy az adófizetők top 100-as listáját is közzé lehetne tenni, ahogy az a múlt század első felének Magyarországon divott. Az oda bekerült legnagyobb virilisták, azaz az egyéni adófizetők ugyanis egyértelműen büszkék voltak arra, hogy adójukkal hozzájárultak az ország, illetve a társadalom fejlődéséhez. Arra a kérdésre, hogy a most megjelent kiadványban szereplők között hányan lennének ezen a virilista százas listán, Tamás István így felelt: a fele valószínűleg, ő biztosan.

Furlong-Fox S. A.

Társ-igazgató:

Zilahi Sebess Zsuzsi

Hajó és repülőjegyek - Társasutazások
Bel- és külföldi turizmus

Carlos Pellegrini 1023, piso 12 (1009) Buenos Aires
tel: 4108-3200 fax: 4108-3259

E-mail: ssebess@furlong-fox.com.ar



MAUSI SEBESS

INSTITUTO DE
GASTRONOMIA



AV. MAIPU 594 - VICENTE LOPEZ - 4791-4355

A "Rózsaszál"



E kép alá, nem a megszokott szöveget írom, kit és mit ábrázol a fotó, hanem arról a nem várt sikerről szeretnék röviden szólni, amit a Hungáriában kétszer bemutatott „Rózsaszál” címmel beharangozott zenés revűnek is nevezhető előadás aratott. Mély-magyar kultúrkörökben bizonyos fenntartás előzte meg a produkciót, mondván, hogy ’56, a ZIK és a Hungária Egyesület szelleméhez „illetlen” műfaj került színpadra. Profán keveredése az igazi hamisítatlan népi kultúrának és a „postmodern” „Bandana” jelmezes-zenés-táncos tohuvabuhának (mondták). Viszont arra is emlékezünk „anno dacumál”, hasonló dátumot emlékező ZIK előadásra, amikor is az igazi és nemcsak erdélyi, de leghavasabb írónk „könnyű álmot ígérő” művének, még csak nem is színpadon történt olvasása alatt borult „könnyű szunyókálásba” a közönség. A nem kis fantáziával „átírt” János vitéz revű után pedig szűnni nem akaró tapsot kaptak. Katit minden elismerés megillet, s a múltban, és a jövőben várható gikszerit messze túltörlesztette ezzel a „Rózsaszállal”. Be kell látni azoknak, akiknél otthon még a vízcsapból és „igazi” népi kultúra folyik, hogy a fiataloknak, pláne gyerekeknek olyan magyar szöveget kell argentin szájukba adni, amit meg is értenek. Magyarra maradásunk idejének meghosszabbítása érdekében jó lenne ezt a szempontot is figyelembe venni. Ennyit erről... (A képen az első előadás zárójelenete).

Vívószakosztály évzáró

A Hungária Vívószakosztálya november 30-án évzáró összejövetelét házi versennyel, majd azt követően baráti ebéddel ünnepelte meg az olivosi székházban. A vezető tanárok és a sportkedvelő fiatalok vídám hangulatban búcsúzott a valóban eredményekben sikeres 2003 évi szezon.



A Negyvenedik Évfordulón: Gáspár László, Badaracco Luciano, Giovanniello Ignacio és a vendég vívók.

Lapunkban folyamatosan ismertettük az újonnan megalakult szakosztály ez évi működését. Összefoglalva: a rendszeres edzés meghozta a várt eredményt, a versenyeken szereplő gyerekek többen és párbajtőrben első helyezéseket értek el. Gavajda János mester nagy lelkesedéssel készíti elő a kardozó generációt, jövőre ők is plansra lépnek a versenyeken. A Délamerikai Bajnokság, a Negyvenedik Évforduló, a Gorondi-Pálos-Majerszky Kupa és a szeptemberi vetélkedés, mind beszédes bizonyítékai a szakosztály pozitív működésének. A felszerelés kiegészítése is folyamatban van. Az új pontjelző gép lehetővé teszi, a több páston való simultán edzést és megkönnyíti a versenyek lebonyolítását.

Asado az Öregotthonban

Tavaszt csúfoló, hidegszeles, esős idő ellenére megtelt a Segélyegylet chilaveri Öregotthonának étterme, szalonjai a november 10-én megtartott jótékony célú asadon. Molnár László elnök hívó szava széleskörű meghallgatásra talált és valóban – ha nem mindnyáján – de feltűnően sokan jöttek el, akik „szíviükön” viselik a kolónia egyetlen szociális intézményének sorsát. Argentína gazdasági helyzete különös megpróbáltatást jelent a jótékony célú egyesületekre, ezért fontos, hogy a magyar kolónia fokozott figyelmet szenteljen az öregotthonra. Szőnyi Ferenc, nagykövetségünk fellegével, Erzsébettel és Zsófiával jelent meg, és ott voltak a S.E. mecénásai is, báró Rudio-Zichy Senta, Dr. Balla Imre és Dr. Balla György, akik az öregotthon bővítési munkáit finanszírozták. Az intézmények, egyesületek elnökei, képviselői közül eljöttek – többek között - az AMISZ üv. al-

elnöke Valentin Ferenc, feleségével, a Szent László iskola igazgatójával Redl Erzsébettel, Honfi János a Mindszentynum elnöke feleségével Rajczy Kátival, Papp Jenő és Zizi, Pataky László a Református Egyház főgondnoka, Nt. Sütő Gyula lelkeszel. Az asadót, mint mindig, Marcelino készítette, általános meglepedésre, szépen fogyott a jó argentin vörösbors is, ami nemcsak a szokatlan hideget enyhítette, de a hangulatot is jótékonyan emelte. A bentlakóknak is újabb változatosságot hozott az esemény és késő délután lett, mire elégedetten asztalt bontott a társaság. Éva Morán gondnoknő mintaszerűen szervezte meg az összejövetelt.

A Segélyegylet vezetősége ezúton is köszönetet mond a megjelenteknek, akiket a rossz idő sem tudott elriasztani, hogy szeretetteljes segítőkészségüket kimutassák az Öregotthon iránt. Hálás köszönet!

Szent Erzsébet mise

Fatális félreértés (dátumcsere), ellenére, meglepően sok honfitárs jelenlétében, meghittségében és külsőségeiben is méltó emlékezett meg a magyar kolónia Szent Erzsébet árpádházi szentünk névnapjáról. November 14-én az San Ildefonso kis templomában, este 7 órakor magyaros díszdíszekkel és virágokkal feldíszített oltár előtt mondta Páter Balsa az énekes misét, amelyen megjelent Szőnyi Ferenc nagy követ feleségével Erzsébettel, Honfi János a Mindszentynum elnöke feleségével, páran az egyesületek képviselőiből és sokan a magyar közösség híveiből – felekezeti különbség nélkül. Nt. Sütő Gyula református lelkész jelenléte a szentélyben is a szertartás ökömenikus jellegét bizonyította.

Páter Balsa szentbeszédében a nagy magyar szent áldozatos életét állította prédikációjának alapmotívumának, példának állítva Szent Erzsébet nemcsak méltóság, de emberi értékeit is. A szertartásnak a különös áhítatos légkör mellett, zenei élményt is nyújtott a Coral Hungaria szereplése Leidemann Sylvia vezényletével. Vendégszólójuk Szőnyi Zsófi kristálytisza énekével nagyban emelte a kórus sikerét.

A szentmise a magyar Himnusz elnevelésével fejeződött be. A megjelent hívek a Boldogasszony Anyánk éneklésével vonult ki a templomból. A templom előtt búcsúzás közben a megjelentek szeretettel vették körül és gratuláltak nagykövetségünk feleségének, aki szintén nagy színtel nevét viseli. Lapunk is tisztelettel csatlakozik a jókívánságokhoz. A misét a 7-es tv canal vette fel, amit következő vasárnap 10 órakor közvetítettek.

Az Argentínai Református Egyház hírei

Az Argentínai Magyar Református Egyház november 3.-án emlékezett meg a Reformáció 485. évfordulójáról.

Buenos Aires-i magyar keresztény testvéreink szép számmal vettek részt az ünnepélyes ökumenikus istentiszteleten. A Magyar Nagykövetséget Szőnyi Ferencné Erzsébet és Zsófi leánya képviselték. Szintén jelen volt a legtöbb Bs. As.-i magyar intézmény vezetője.

A szertartást Nt. Sütő Gyula és Rev. Gabriel Miraz tartották és több mint 50-en járultak az Úr asztalához, felekezeti különbség nélkül. Az istentisztelet alatt Schirl Pál hegédúr, Etelvina Chinnisi zongorakíséréssel Haendel szonátával ajándékozta meg az ünneplő közönséget.

Az istentiszteletet követő közös ebéden szeretetteljes baráti hangulatban maradt együtt a jelenlévők nagy része.

Kerestetés

A határon Túli Magyarok Hivatala keresztül magyarországi rokonai keresik Sándor Józsefet ill. két fiát. Sándor József 1908-ban született, Maramarosszigeten, anyja neve Deák Mária. 1945-ben érkezett Argentínába, két fiával együtt. Aki tud sorsukról, hívja fel Benedek Lászlónét, tel. 4-799-2527, vagy értesítse a HTMH-at: krosta@htmh.gov.hu

OLVASSA LAPUNKAT!

Középeurópai nagykövetek előadása a Buenos Aires-i Ügyvédi Kamarában

„Az Európai Unió tagság hívtásai” címmel tartott kerek asztal konferenciát a cseh, a lengyel, a magyar és a szlovén nagykövet a Buenos Aires-i Ügyvédi Kamarában november 14-én.

Az előadásokat az Európai Bizottság argentinai képviselője vezette be. A Brüsszeli bürokrácia által kialakított – minden nyelven nehézkes – kínosan óvatos és kimért szakzsargonban részletezte mi mindent kíván meg az EU tagjelöltjeitől. A politikai kritériumok terén el kell érniük a demokráciát, a törvényességet és az emberi jogokat biztosító intézmények stabilitását, s tiszteletben kell tartani, ill. védelmezniük kell a kisebbségeket. A gazdasági feltételek pedig előírják a működő piacgazdaságot, melyek középtávon képesnek kell lenniük arra, hogy az Unió belüli verseny nyomásának és a piaci erőknek megfeleljenek.

S most ismét tíz ország – Ciprus, Csehország, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia,

Magyarország, Málta, Szlovákia és Szlovénia – áll a küszöbön, várják a bebocsátást. Bulgáriának és Romániának még várnia kell, de azért ők is haladtak, sőt Törökország is de órá még később kerül majd sor. Ezeket túl a EU szimpátiával tekint a többi Balkáni országra is, de ott még nagyon sok a tennivaló.

Ezután kaptak szót a nagykövetek. Egyenként kifejtették országuk milyen erőfeszítéseket vitt véghez sikerrel az utóbbi tizenkét esztendőben hogy az EU követelményeinek megfeleljenek s most már a tagságra érdemesnek tartják azokat.

De a csatlakozásból származó nehézségeket sem hallgatták el, amelyekkel az elkövetkező évek folyamán szembe kell nézni elszántan de türelmesen. Szőnyi Ferenc ezenkívül hangsúlyozta, Magyarország a csatlakozás után sem mondhat le a határon túli magyarok iránt érzett felelősségről és az abból fakadó kötelezettségekről.

Tóth Endre

Fordított exodus Latin-Amerikából

(Folytatás az első oldalról)

lista Chávez elnök került hatalomra, a fejlemények sok caracasi magyart a Rákosi-korszakra emlékeztettek. Márpedig nem azért távozott a családja az ötvenes években a Rákosi-rendszer elől menekülve Dél-Amerikába, hogy most újra átélje ugyanazt Venezuelában – mondja Krisztina.

– Nem Magyarország jutott eszünkbe először, amikor elhatároztuk, hogy elmegyünk Venezuelából. Am az Egyesült Államokban zöldkártyát kellett volna először szerezni, a magyar állampolgárságunk pedig még megvolt, illetve egy ideje újra megkaptuk a magyar útlevélet.

Venezuelában a kaotikus állapotok az ottani magyar közösséget is szétzilálták. Korábban Krisztina édesanyja vezette a caracasi magyar óvodát, ami annyira népszerű volt, hogy olykor indián gyerekek is beálltak énekelni a magyar himnuszt. Ma nem mernek kimenni az emberek az utcára. – Az első időkben még Budapesten is szorosan magamhoz szorítottam a táskámat az utcán, de aztán rájöttem, hogy itt nem kell annyira tartani a bűnözéstől.

– A fordított exodust a félelem okozza – ért egyet Krisztina véleményével egy most is Venezuelában élő, de gyakran hazalátogató magyar férfi. „A félelem at-

tól, hogy újra egy totalitárius rendszer alatt kell majd élnünk. A magyar emigránsnak ez pedig »déja vu«. Köszöni szépen. Eből neki elege volt.” Mint említi, a demokratikusan megválasztott Chávez elnök hetenkénti ótórás populista beszédeiben gyűlöletet szít a középosztály és a gazdagok ellen a „bolivári forradalma” nevében.

– Nem sok segítséget kaptunk a venezuelaiaktól az ott töltött évtizedek alatt, de nem is akadályozták, hogy a tehetséges és szorgalmas emberek karriert csináljanak és vagyont szerezzenek. Ugyanis a venezuelaiak nem tudnak nemet mondani, fűt-fát megígérnek, de nyomban el is felejtik. Vendégszeretők és megbízhatatlanok – mondja egy másik beszélgetőtársam is, aki szintén akkor határozta el a hazaköltözést, amikor Venezuelában a latinos rendtelenség teljes anarchiává fajult Chávez elnökségével. „Itthon nyugalmasabban lehet élni és kiélvezni azt, amit Amerikában összegyűjtöttünk.” A kinti jól felszerelt magánklinikák után először ugyan sokkoló egy pesti kórház – jegyzi meg sajátos kritikaként. Am Budapestet pár hónap után már újra otthonodnak érzed, míg Caracas fél évszázad után is kicsit idegen maradt.

NSZ Gergely G. András

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

AMERICANA RENT-A-CAR



H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.

T./F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542

E-mail: americana@mail.mata.vu

Web-site: www.americana.mata.vu

SUZUKI Sedan	19.9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23.9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26.9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29.9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29.9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37.9,-USD/nap*

*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

**MAGYAR SEGÉLYEGYLET
SEGÍTS, HOGY SEGÍTHESSEN!**

Magyarok és argentinai magyarok szakácssikere Luxemburgban

November 16 és 20 között folyt le Luxemburgban a 9-ik Szakács Világ Bajnokság (Culinary World Cup 2002)

A magyar nemzeti csapat, Prohászka Béla (Hotel Erkel főszakácsa) vezetésével bronz érmet nyert a meleg konyhában és ezüstöt a hideg tál próbákon, miközben az argentin csapat, Zilahi-Sebess Marianna vezetésével (közük öccse, Paulo), mindkét próbán bronz érmet nyert el. Az argentin csapat érme annál is fontosabb mivel ez volt az első alkalom hogy egy világ bajnokságon részt vett. Első díjat a Svéd nemzeti csapat nyerte, 13 év nehéz próbálkozás után.



A magyar csapat a hideg asztal előtt, mögötte, mint asztal dísz, a Lánchíd. Az argentin csapat, díj kiosztás alkalmával Szántó György felvételei



Magyarországot járt ösztöndíjas a Rotary Club-ban

Októberi számunkban közöltük Sada Mela beszámolóját magyarországi élményeiről. A 18 éves quilmesí tini egy évet töltött Magyarországon a Rotary Club ösztöndíjával. Nagyon jól érezte magát, kommunikációs szinten megtanult magyarul – amire nagyon büszke – és Magyarországot, a magyar embereket nagyon megszerette.

Élményeiről, tapasztalatairól november 18-án számolt be a quilmesí Rotary Club-ban. Előadásában ismételtén kihangsúlyozta, mennyi szeretetben, ked-

vességben volt része Magyarországon. Nagy tisztelettel beszélt a magyarországi középiskolákról és a tanárok tekintélyéről s külön felhívta figyelmét, hogy a néprajz kötelező tantárgy, amit külön néprajz tanárok tanítanak.

Előadását nagy érdeklődéssel hallgatták a rotaryánusok s büszkén meghatódva az újságíró.

Szeretnénk köszönetet mondani a három szentendrei családnak, akiknél Sada lakott, a Móricz Zsigmond Gimnázium tanárainak és diákjainak és mindazoknak akik az argentin kislányt annyi hasznos és kellemes élményben részesítették — vele a magyarságot ennyire megszerették. (te)

Amerika

Egyre kevésbé szeretem Amerikát. Az ember úgy van vele, mint a gyerekkel: szereti, nem zavarja határtalan önzése, gátlástalan érdekérvényesítése, az empátia teljes hiánya. Mindezt megbocsátjuk, hisz gyerek. A gyermek odafigyel, mit ígérnek neki. A felnőtt ígérete szent, azt be kell váltani, az ő ígéretei viszont jótékony feledésbe merülnek; az ő barátait nem szabad kritizálni, mert akkor megsértődik; az ő ellensége mindenki ellensége kell, hogy legyen. Az őáltala lerombolt homokvárak neki nem fájnak, és azt hiszi, másnak sem, viszont világraszóló bömbölésbe fog, ha az ő tornyait rombolják le. A gyerek elvárja, hogy őt mindenki szeresse, dicsérje, az legyen, amit ő akar. Persze, ha eljön a felnőttkor, mindezeknek vége, vagy változik az elkényeztetett csemete, és rájön, hogy a világ nem úgy működik, ahogy ő akarja, hanem saját törvényei szerint, amit tud-

másul kell venni, vagy a világ szembefordul vele.

Van egy harmadik út is: ha megakad a felnőtté válás folyamata: infantilis lesz a felnőtt, és játékszernek érzi továbbra is a környező világot. Azt hiszem, ez történt Amerikával is. Elmaradt a felnőtté válás folyamata, gyermek maradt a felnőtt világban. Erős, okos, néha nagyon kedves, de gyermek, annak minden tulajdonságával; és ha a gyermek rossz befolyás alá kerül, könnyen manipulálhatóvá válik a rossz irányba. Valós dolgokról el lehet terelni figyelmét, mumussal viszont ijesztgetni lehet.

Az igaz, hogy a gyerekek van magához való esze. Például Amerika, mikor valós atomveszély fenyegette a Szovjetunió részéről, nem ment neki, és nem bombázta le Moszkvát. Most viszont, Irakkal szemben, melynek talán vannak kezdetleges atombombái, de távolról sem olyan veszélyesek, mint a szovjet arzenál, keménykedik. Mikor 1945-ben a sarkára

Magyar politikai élet

(Folytatás az első oldalról)

domány, az európai történelem birtokában az eddigiekhez képest még jobban tudják szolgálni az EU keretében megvalósuló integrációt – jelentette ki Mádl Ferenc köztársasági elnök, miután megbeszélést folytatott Johannes Rau német államfővel. A német politikus az Andrássy Gyula német nyelvű egyetem ünnepélyes megnyitójára érkezett Budapestre. A magyar és a német elnök egyaránt fontosnak nevezte, hogy az egyetem több ország közreműködésével jöhetett létre. Johannes Rau szerint Németország, Ausztria és Svájc számára nagyon fontos, hogy a második világháború óta német nyelvterületen kívül ez az első német nyelvű egyetem, amely megkezdte működését. Mádl Ferenc kiemelte: a politikai és gazdasági támogatás mellett, melyet ezek az országok nyújtanak, nagyon fontos az a szellemi együttműködés, melyet magyar és külföldi professzorok és diákok fognak megvalósítani. A megbeszélésen a két államfő érintette a nemzetközi kapcsolatok több aktuális kérdését, így a NATO és az EU bővítését is. Mádl Ferenc kiemelte, hogy az uniós csatlakozás hazai támogatása egyike a legmagasabbaknak Európában. Johannes Rau a német-magyar kapcsolatokat illetően úgy vélekedett, hogy azok rendkívül intenzívek és "magától értetődőek". A német államfő találkozott Medgyessy Péter miniszterelnökkel, valamint Heinek Ottóval, a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának elnökével is.

MNO-összefoglaló

Hívja fel telefonon
Szinovszky Dezsőt,
4743-7262
szívesen házhoz megy
és felveszi az előfizetést.

kellott volna állnia, és visszapa-rancsolni az ázsiai hordákat Európából, lapított, és úgy tett, mint aki hisz Sztálin megtérésében és demokratizmusában. 1956-ig, míg el nem dördült az első lövés Budapesten, szájhóskodott, utána meg csak szífogott. Tehetetlenségét Bin Ladennel szemben lőporfüstbe fojtotta, most pedig megelőző csapásra készül Irak ellen.

Félő, hogy a felnőtté válás Amerika esetében génhiba miatt örökre elmarad. Hiányzik egy fontos anyag szervezetének összetételéből, és pedig a nemzet, és annak kötőanyaga. Persze a nemzet nélküli állam a kommunista internacionalisták, a globalizált és a liberális világ dédelgetett álma. A franciák nélküli Franciaország vagy a magyarok nélküli Magyarország! Ott jól lehetne élni, érvényesülni, mindenféle kényelmetlen nemzeti felelősség és áldozathozatal nélkül. Nem tudom, mi mindennek kell még történnie a világban, hogy akik ebben hisznek, belássák végre, hogy ez lehetetlen.

Visszatérve Amerikára, itt van a világ nyakán ez az óriásbébi, rossz társaságba keveredve, rossz befolyás alatt. Csak remélhetjük, hogy visszatér gyerek- és ifjúkora kedvenc könyvéhez, a Bibliához. **Kozempel Richárd**

Vállalom idős, beteg személy gondozását, vagy gyerekek felügyeletét bentlakással is.
Csikár Teréz
Tel.: 4854-0081

Magyar tudósok évfordulói Selye János (1982-2002)

Selye János tipikus Monarchia származék volt. 1907-ben született Bécsben, ahol közös hadseregbeli magyar katonaoorvos apja akkor éppen szolgált és ezért a nemzetközi lexikonokban gyakran osztráknak szokták nyilvánítani. De apja áthelyezése után Komáromban végezte magyarul középiskoláit és mindig is magyar származásúnak vallotta magát. 1924-től Prága német egyetemén végezte orvosi tanulmányait, néhány évet Párizs, majd Róma egyetemén töltött és végül Prágában doktorált 1929-ben.

1931-ben Rockefeller ösztöndíjjal Amerikába utazott, de rövidesen átkerült a montreali francia McGill egyetemre mint tanársegéd biokémiában. 1941-ben ugyanezen az egyetemen a szövettani tanszék professzora lett, majd 1945-től saját orvosi intézetének az igazgatója és tanára. Nyugalomba vonulása után haláláig az International Institute of Stress elnökeként működött. Mert Selye János neve elválaszthatatlanná vált a "stressz" fogalomtól, amelyet hosszas és kimerítő kutatómunka alapján ő ismert fel és határozott meg és amely manapság a világ minden nyelvén egy elismert és állandóan használt koncepció kifejezése.

Selye úgy találta, hogy a különböző fertőző betegségekben szenvedő személyek bevezető tünetei aránylag egyformák, de a később kibontakozott kórképek egymástól lényegesen eltérnek. Ezeknek a nem jellemző tényezőknek a kutatását sok ezernyi kísérleti állat módszeres vizsgálata alapján végezte el és az elemzésük közben alakult ki benne a "stressz" fogalma. A nyomás alatt állást kifejező angol szó geológiai értelmezése tekinthető a Selye fogalom analógiájának. Amint az egymáson fekvő geológiai rétegek nyomást, "stressz"-t gyakorolnak a mélyebben fekvő rétegekre, ugyanúgy állnak az élő szervezetek is ilyen állandó "préshatás" alatt. A sokféle nyomasztó tényezőt stressz-sornak nevezte, felismerve ezeknek a kóros, megbetegítő hatását. Bár ezeknek a tényezőknek az együttes hatása eleinte felserkenti a szervezetet, utána kezdi kimeríteni és akár halálát is okozhatja. Ezt a kóros folyamatot nevezte Selye "általános adaptációs szindrómá"-nak,

amely legfőképpen a mellékvese kéregállományát érinti, ahol hormonok termelőhelye található. Ez, kimerülve, elsorvadáshoz vezethet, amely végül is a beteg halálát okozhatja. Ezt a szokásos kórfolyamatot három részre osztotta: 1. vészreakció; 2. ellenállási fázis; 3. kimerülési állapot.

A stresszt sokféle betegségnél, és különösen az éremleszedés megnyilvánulásainál tanulmányozta, sokat foglalkozva korunk betegségeinek, a szívinfarktusnak kísérletes elemzésével. Életfilozófiája is a stressz fogalom körül kristályosodott ki. Szerinte az egyéniség csak a stressz hevében képes tökéletesen kialakulni, tehát az egészséges személy szervezetének szüksége van a környezet tényezőinek az ingerlő, préselő, serkentő hatására, arra hogy sikeres legyen az életben, de ha a kezdeti élenkítés után a szervezet kifárad, akkor a stressz beteges folyamattá válik. Selye eleinte a stressz helyzeteket elsősorban az organizmusra való negatív hatásoknál tanulmányozta, de a modern pszichológia szerint a stressz emocionális patológiákat is keltethet, mint depresszió, alvási nehézség, étvágyvesztés, szexuális működészavar vagy pánikhangulati rohamok.

Selye legnagyobb tudományos sikere az 1000 oldalas endokrinológiai tankönyve volt, viszont az 1949-ben megjelent Stressz című monográfiája sok irányból kapott kritikákat. Az 1956-ban kiadott népszerű műve "The stress of life", amely számos kiadásban, sok nyelvre lefordítva, jelent meg (közük 4 magyar kiadásban is), tette világhírűvé. Soknyelvűsége, két kézzel rajzolni tudása, nagy műveltsége, színes egyénisége szuggesztív hatású előadóként tette ismertté. Többszöri jelölése ellenére nem kapott Nobel-díjat, valószínűleg mert a ma már teljesen elismert alapvető elméletének annakidején túlságosan sok kritikusa létezett. 75 éves korában, 1982-ben, halt meg Montrealban. **Székácsy Miklós**

Hívja fel telefonon
Szinovszky Dezsőt,
4743-7262
szívesen házhoz
megy és felveszi az előfizetést

Sin Aspirina

Nuevo
Mejoral
Analgésico - Antifebril

Mejor Mejora Mejoral

Lea atentamente el prospecto y ante la menor duda consulte a su médico.

SZEMELVÉNYEKA
HUNGÁRIA KÖL-
CSÖNÖGYVÁR
KATALÓGUSÁBÓL



272. Gunnarsson, Gunnar: A vulkán árnyékában
620. Móra, Ferenc: Ének a búzamezőkről
621. Erdős, René: Az indiai vendég
672. SPORT: Magyar eredmények az olimpiákon: I. Athén 1896 - XVII. Róma 1960 (össz. dr. Kismarjay Tibor)
695. Hunyady, Sándor: Téli sport - Nemes fém
829. Pásztor, Árpád: Végig az úton - Őszi szántás
1058. Heltai, Jenő: A néma levente és más színművek (Tündérlaki lányok - A néma levente - Az ezerkettedik éjszaka - Egy fillér - Szépek szépe
1108. Warehouse, P.G.: Kedélyes kastély
1881. Balzac: Eugénie Grandet - Házasági szerződés
1944. Sztáray, Zoltán: Csákánykő - a recski kényszermunkatábor
1965. Móricz, Zsigmond: Harmatos rózsza - A Galamb Papné
2257. Heltai, Jenő: Tollforgatók (Az utolsó bohém - Jaguár - Hét sóvány esztendő)
2544. Moldova, György: Tíz tucat (A törvény szolgája és egyéb történetek - Tökös-makos rétes - A Puskás-ügy - Isten veled, India! és újabb írások)
3383. Lénard, Sándor: Völgy a világ végén és más történetek
3657. Amado, Jorge: Holt tenger - Az éjszaka pásztora
4566. Chaplin, Charles: Életem
4951. A szabadságharc hadserege 1848/49 katonai szervezete, egyenruhái és fegyverzete. Szerzők: Barcy Zoltán és Somogyi Győző
5011. Némethy Kesserű Judith: Az argentinai magyar emigráció 1948-1968: intézmények, sajtó, irodalmi élet
- 5012/13. Horthy Istvánné, gróf Edelsheim Gyulai Ilona: Becstület és kötelesség 1918-1944 és 1945-1998 (I-II.)
5014. Lakatos, Pál: Vörös milliárdosok
5015. Vargas Llosa, Mario: A város és a kutya

VIDÉOKAZETTÁK

- VK-267 Csinibaba (Gálvölgyi János, zenés vígjáték)
- VK-268 A szerelem hullámhosszán (Tom Hanks, Meg Ryan, romantikus vígjáték)
- VK-269 Rózsa ágy (Mary Stuart Masterson, Christian Slater, vígjáték)
- VK-270 Pleasantville (William H. Macy, Reese Witherspoon, Tobey Maguire, vígjáték)
- VK-271. Ég velünk! Hiszem, ha vágyom (Ben Stiller, Jenna Elfman, Edward Norton, vígjáték)

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Születésnapok

Decemberben: Molnár Imre és Szilvássy Lőrinc (1-én), Gosztonyi Gyula, Keve Miklósné (3), Fischer Henrikné (6), Fóthy Csilla (8), dr. Collia Luis és ifj. Honfi János (9), dr. Orbán László (10), Fóthy Margit és Képiró Magda (12), Deák Gábor (13), Fóthy Miklós és Tóth Sándorné (14), Lajtaváry Endre (16), Zombory Tamásné (17), Meleg Piroska és Grábner András (22), Garin Józsefné és Papp Jenő (24), Gorondi Péterné (28), Pataky András (30), ifj. Zaha Sándor, Hann Hédi és Tasnády Szüts András (31).

Az Öregotthonban: 01. Rosa Tordai (88), 06. Teresa Vass (84), 24. Eva Mitsko (78).

Mindenkinek sok szeretettel gratulálunk és kívánunk jó egészséget és sok szerencsét!

A MAGYAR NYELV TITKAI (6)

(Folytatás az 2. oldalról)

kezik számos olyan szavunkban, ahol a morfémahatáron elsősorban *e* vagy *í* áll: *októberben* ~ *októberban*; *balettez*ik ~ *balettozik*; *parketten* ~ *parketton*; *objektívek* ~ *objektívák*; stb. Ezen és hasonló felépítésű szavak esetén válasszuk bátran a **mély** hangrendű toldalékolást – még ha kicsit 'nehezünkre' esik is -, ugyanis ezáltal egyszerűen nem vétünk semmiféle nyelvtani szabály ellen, másrészt egyenesen védjük is a magyar hangtan egyik legalapvetőbb vonását, mely szerint egyes hangrendű szavak esetén mély a toldalékolás.

Kezdetben, mikor a magyar nyelvet tanulók még kellő szókincs hiányában nem tudják pontosan beazonosítani a szótöveket, gyakran összetévesztik a egyes hangrendűség fogalmát az *összetett szavakéval*. Az összetett szavak a gyakorlatlan szem számára egyes hangrendűeknek tűnhetnek minden olyan esetben, amikor alkotóelemeik külön-külön az ellentétes magánhangzó csoportba tartoznak – mint pl. a **borosüveg** [*mély/magas*] vagy a **söröskorsó** [*magas/mély*] összetett szavak esetén. Az összetett szó fogalma röviden annyit jelent, hogy olyan lexikai egységről van szó, melynek mindkét (vagy –három: pl. *tej/szin/hab*) tagja önállóan is 'értelmes' szót alkot. *Összetett szavak toldalékolásánál* a szabály azt mondja ki, hogy az **utolsó** 'értelmes' elem hangtani természetét kell figyelembe venni, azaz a borkedvelők *borosüvegből* töltik ki kedvenc borukat [és nem **borosüvegből* – ahogyan azt egy nyelvtanuló gondolhatja]. A *söröskorsó* nem okozhat problémát akkor sem, ha – helytelenül – egyes hangrendűnek tekintik, hiszen az utolsó mély hangrendű elem – a *'-korsó'* – mindenképpen mély toldalékot vonz magához, tehát a sörkedvelők nyugodtan hörpíhetnek egy nagyot *söröskorsójukból*.

Annyi kiegészítést azonban hozzá kell fűzni az összetett szavak kérdésköréhez, hogy nem csak a *szabad morfémák* – azaz az olyan szavak, melyekhez toldalékmentes alakjukban [= 'zéró-morfémás' alakjukban] is jelentést tudunk társítani [pl. a *házban* szó szabad morfémás töre , a *'ház'*-ra megy vissza, hiszen a *ház* szó elhangzásakor konkrét jelentésre

tudunk asszociálni, ellentétben pl. az *alul* szóval, ahol a szótagon ún. 'kötött' morféma – az *'al'* – jelentkezik, melyhez – elszigetelt ejtéskor – semmiféle konkrét jelentést nem tudunk kapcsolni. Mindentől függetlenül azonban az *'al'*-nak is van jelentése, csak éppen *elvont*, különben nem lenne különbség az *alul* és a *hátral* szó között.] Ez annyit jelent, hogy toldalékolás szempontjából pl. az *igekötős szavak* is összetett szavaknak tekintendők – annak ellenére, hogy az igekötők *kötött morfémák* [ha nem azok, akkor az adott szintaktikai helyzetben *határozószók*]. Így tehát a *ráér* [*mély/magas*] igekötős igét 'magasan' ragozzuk: *ráérEK*, *ráérÜNK*, *ráérTEK*, *ráérNEK* – hiszen összetett szóként viselkedik, ahol nem egyes hangrendűségről van szó, hanem több önálló szóértékű elem egymásutániságáról. Mindez számunkra, akik a magyart anyanyelvünként beszéljük, teljesen egyértelmű, de ne felejtjük el, hogy a magyart idegen nyelvként tanulónak egyáltalán nem, ezért nekik az illeszkedési alapszabályokon túl további finomabb szabályokra is szükségük van.

Záradekként ígértünk néhány példát 'igazi' rendhagyóságra is. Ennek lehetne mára tekinteni a 3, tövében *é*-t tartalmazó szavunkat, melyek a *héj*, a *cél* és a *dereke*. Ezeknek - lévén az *é* magas hangrendű magánhangzó - elvileg magas hangrendű toldalékeket kellene magukhoz venniük, azonban mivel az *t*-hez hasonlóan nyelvtörténetileg ezek is mély magánhangzók (voltak), ilyformán mind a mai napig *mély* hangrendű szavakként hagyományozódnak tovább. Ennek értelmében a baracknak *héja* van s nem **héje*, a találat *célba* ér és nem **célbe*, valamint a kertben gyomlálónak a *dereka* fája sok hajlgatástól, és nem a **dereke*.

Mivel az illeszkedés a gyakorlatban a *toldalékoláson keresztül realizálódik*, s a toldalékrendszer ismerete nélkül értelmezhetetlen, ezért elengedhetetlenül szükséges, hogy – immár az illeszkedés témakörének búcsút mondva – következő cikkeinkben felvázoljuk a magyar nyelvtan egy másik igen sarkalatos jellegzetességét, a rendkívül finoman tagolt *toldalékrendszert*. **Jáki Ákos**

Magyar órák és ékszerész Fülöp Sándor üzlete

márkás órák javítása és ékszerek átalakítása
Sarmiento 1206 p. 1. Local 50. Capital (1041)
Tel.: 4384-7332 Cel.: (15) 5229-4979

FLORIDA 674
BUENOS AIRES



Tel.: 4393-8840
4394-0102

Dra. BASSÓ ZSUZSANNA
Szívspecialista
Rendel: hétfőn 13-16 óráig
pénteken: 17-19 óráig
Zapata 476, földszint I. Bs. As.
Tel.: 4553-0432
Kérjen órát: 4792-7930 (este).

Dr. KÉPÍRÓ SÁNDOR
Fogorvos
Rendel mindennap 15-20 óráig
Jaramillo 2693 - Bs. As.
Tel.: 4702-0149 - Kérjen órát!

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Itt és most...

• Már több mint tíz gyerek halt éhen. Itt, Argentínában és most, az utóbbi hónapban. Ezernyi okot, magyarázatot kereshetünk, vádaskodhatunk, sajnálkozhatunk. De ismerjük el: a gazdag Argentína mítoszának vége. Argentína nem egy gazdag ország, soha nem is volt egészében és igazában az. Van egy gazdag régiója: a Pampa Húmeda (a Nedves Pampa), ahol évente legalább 800 milliméter csapadék esik; a Buenos Airest környező, kb. 600 kilométeres sugarú félkör.

1880 körül, a nemzeti egység megteremtése idején – hogy a már több mint fél évszázada dúló polgárháborúknak véget vethessenek – kialakult egy konszenzus: a Pampa Húmeda, hogy maga is fejlődessen elvállalta, hogy a fejlődés gyümölcséből a szegényebb országrészeknek is juttat. Végeredményben ez történt azóta is egyfolytában. Most pedig a szegényebb régiók m éginkább szenvedik a gazdasági válságot. A korrupció stb. ezt még tovább súlyos-

bitja, de nem elsődleges okozója.

• A Katolikus Egyház Argentína talán leghitelesebb intézménye. A Püspöki Konferencia nemrég új elnököt választott, egy a szociális problémák iránti érzékenységéről ismert főpapot.

• Növekedik az export, a kereskedelmi mérleg pozitív. Ez jó. Már majdnem annyit adunk el az Európai Uniónak mint a Mercosurnak, ahová a kivitel pang. De a szomszédos országokba járműveket, gépeket is szállítunk; munkaerő igényes árúkat. Európába pedig főleg agrártermékeket: húst, gabonát, étolajat. Ezekhez pedig kevesebb munkaerő szükséges. Ez már nem olyan jó.

Továbbá ha az élelmiszer-nyersanyagok ára külföldön emelkedik, akkor itt is azt teszi. Vagyis megdrágul a hús, a kenyér, a tésztafélek, az étolaj; ez pedig leginkább a szegényebb rétegeket sújtja. Ez az ami a legkevésbé jó.

• Kitűzték a választások dátumát; már tudjuk mikor voksolunk. De kire? **(Tóth Endre)**

MAGYAR SEGÉLYEGYLET SEGÍTSD, HOGY SEGÍTHESSEN!

HALOTTAINK

Kovács Baráth Magdaléna

A Buenos Aires-i magyar kolónia ismert, közszeretettben álló idős dá-mája halt meg november 4-én. Hosszú éveken keresztül betegeskedett, megjárta a kórházak, operációk és azzal járó szenvedések emberi kálváriáját. Venezuelából vándoroltak Buenos Airesbe, ahol ott elhunyt férje sikeres üzletember lévén, minden földi jóban része volt. A gazdag és áldozatkész özvegy életében sok örömet okozott honfitársainak gavalériájával. Erdélyi származását kötelességnek tartva, az ismert traktorakcióban jelentékeny összeggel sietett bajbajutott székely testvérei megsegítésére. A kolóniában is támogat-ta intézményeit, a cserkész és a fiatal-ság megmozdulásait, eseményeit nem csak látogatta, de bőkezűen segítette is. Vendéglátó házában baráti köre mindig szíves fogadtásra talált, híres volt magyar konyhája, martinezi rezidenciájának lombos fái alatt, sok vidám estét, garden-partyt

rendezett, haláláig együtt élő és betegségekben gondosan őrző testvérel Babszival. Utolsó hónapjait ágyhoz kötve töltötte, aggódó környezet, orvosai mindent elkövettek fájdalomai enyhítésére. November 4-én csendesen örök álmra szenderült.

Meghatóan bensőséges szertartással martinezi háza szalonjában, szűkebb baráti köre jelenlétében ravatalozták. A virágokkal borított koporsót körülálló barátok nevében Sebess Zsuzsa megcsukló hangon búcsúztatta. Az evangélikus egyház fiatal lelkesének imája kísérte utolsó útjára. Isten nyugosztalja.

Botta Lenke

November 4-én, hosszú, türelemmel viselt betegség után meghalt Botta Lenke. Nt. Sütő Gyula, mint különösen kedves, vallásos hivat a református egyház szertartása szerint meleg hangon búcsúztatta. A lanusi krematóriumban, másnap, november 5-én hamvasztották el. Nyugodjék békében.

Mély fájdalommal tudatjuk, hogy

HAVRÁN LÁSZLÓNÉ szül. Kovács Baráth Magdaléna

2002 november 4-én, keresztényi türelemmel viselt hosszú betegség után meghalt.

Gyászolják: testvére Gizella, a kiterjedt rokonság Erdélyben, Magyarországon és Venezuelában, valamint az argentinai magyar közösségben számos barátja, ismerőse és tisztelője.

EMLÉKÉT SZERETETTEL ÓRIZZUK.

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton köszönöm meg mindazoknak – különösen közvetlen baráti körömmnek - akik szeretett testvérem, **Havrán Magdaléna**, elhunytával őszinte részvétellel, és velem szemben tanúsított együttérzéssel, mély gyászomban fájdalmamat enyhíteni igyekeztek.

Kovács Baráth Gizella, Babszi.

Mély fájdalommal tudatjuk, hogy

MAKKOS NÁNDOR mérnök

2002 november 1.-én 69 éves korában hosszú betegség után visszaadta nemes lelkét Teremtőjének. Gyászolják:

Makkos Nándorné, szül. Pulzován Katalin felesége, Erzsébet lánya és férje Szilvássy Lőrinc, Nándor fia és felesége Fuchs Mónika,

Makkos Zsuzsanna testvére és férje Julio López Mazzanti és gyermekei Susana és Julio, Ignác, Viktória, Tamás és Sebestyén unokái.

ISTEN NYUGOSZTALJA

ESEMÉNYNAPTÁR

DECEMBER 1.	Református istentisztelet a Hungáriában. Nt. Sütő Gyula. 16 óra.
DECEMBER 2.	Az AMISZ választmányi ülése a Ref. Egyház székházában. 20 óra.
DECEMBER 5.	A Csütörtökös asztaltársaság vacsorája a Hungáriában. 20 óra.
DECEMBER 6-8.	KARÁCSONYI VÁSÁR A HUNGÁRIÁBAN.
DECEMBER 8.	Mikulás ünnepség a Hungáriában. 18 óra.
DECEMBER 8.	Kultúrdélután a Ref. Egyház székházában. 16 órakor. Video-film vetítés.
DECEMBER 13.	Koncert a Coral Hungaria rendezésében az amenabari evangélikus templomban. 20 óra.
DECEMBER 15.	A V. Alsinai Magyar Dalkör alapításának évfordulója. Zenés ünnepi ebéd 12,30 órakor.
DECEMBER 15.	A Szent István Kör ünnepi ebédje a Szent László iskolában. 12,30 óra.
DECEMBER 15.	Evangélikus istentisztelet az amenabari templomban. Nt. Demes András. 11 órakor.
DECEMBER 19.	Választmányi ülés a Hungáriában. 21 óra.
DECEMBER 22.	A Zrínyi Ifjúsági Kör Karácsonyi ünnepe Plata-noson. Egésznapos program.
DECEMBER 24.	Karácsony esti istentisztelet a Református templomban. 19 órakor.
DECEMBER 25.	Karácsonyi istentisztelet a Református templomban. 10 óra.
DECEMBER 25.	Karácsonyi istentisztelet az Evangélikus templomban. 11 óra.
DECEMBER 25.	Karácsonyi szentmise a Mindszentynumban. 11 óra. Mons. Gáspár Miklós.
DECEMBER 31.	Hálaadó, Szilveszter-esti istentisztelet a Református templomban. 19 óra.
DECEMBER 31.	CSALÁDI SZILVESZTER A HUNGÁRIÁBAN. 21 óra.

Legújabb

A november végi külügyminiszeri sajtótájékoztatón a képviselők firtatták a sajtóban megjelent információt, miszerint Kraft Péter limai nagykövet leváltására készül a tárca vezetése. Ezzel kapcsolatosan Kovács László elmondta: előfordul, hogy valaki alkalmasnak látszik a nagykövetségi posztra, és csak külföldön derül ki, hogy mégse az. Megjegyezte, 1994-1998 között vele is előfordult, hogy egy olyan nagykövetnek a leváltását kezdeményezte, akit ő maga nevezett ki. MTI

HALLOTTUK,

hogy december 26-án érkezik Buenos Airesbe Szankay Zoltán (Németországból) és húga Marika (Északamérikából). Jövetelük célja: Zoli lánya, Silvia december 28-án tartja esküvőjét, a San Martín de Tours templomban.

hogy Papp Kálmánnak, a déli zóna egyik régelhunyt, ismert tagjának fia, István Attila Észak-Amerikában a Harvardon nyert orvosi diplomát, most specializálta magát speciális csontműtétek végzésére. A szép karriert befutott fiatal sebész, most elhozta ottani menyasszonyát, Holly Whitakert, akivel november 23-án kötött házasságot San Martín városának „Martinez Gómez” nevű hatalmas estancián, ahol mind a polgári, mind az egyházi szertartást tartották a család, rokonok és barátok részvételével. Sok szeretettel gratulálunk.

hogy Sebess Zsuzsi, Argentínából, Németországban élő testvérével Mártival, elrepültek a Luxemburgba a november közepén tartott Nemzetközi Gasztronómiai versenyre, ahol „Mausi Sebess” főzőiskola héttagú csapatának drukoltak.

hogy a respektív családok és barátok öröme a karácsonyi ünnepekre és/vagy az Újév jövetelének koccintására Buenos Airesben érkezik Dr. Némethy Judit az USA-ból és Theész Margit (Kuki) Mexikóból.

Első oldalunk ünnepi rajzát Dobosi Szabó Aniko díszíti.

hogy december 1-től kezdve, a FoxTour fuzionál a Furlong-al, és ezentúl FURLONG-FOX S.A. néven működik az utazási szakmában. A két vállalat egyesülése, az új céget a tíz első turisztikai irodák közé sorolja Argentínában (Új címet és telefonszámot a hirdetésben).

hogy báró Rubido-Zichy Senta meghívására Mons. Gáspár Miklós kanonok az idén is Argentínában tölti a nyár egy részét. December 20-án érkezik Budapestről és ittélte alatt tevékenyen vesz részt a paphányban szenvedő magyar katolikus hívek lelki gondozásában. Első miséjét december 23-án délután 5 órakor Nt. César Gogorza ev. lelkesével az Öregothonban celebrálja. Az ökumenikus szertartáson a Coral Hungaria kórusa énekel, Leidemann Sylvia vezetésével. Karácsony napján 25-én 11 órakor a Mindszentynumban mondja az ünnepi misét, majd 2003 január 19-én 11,30 órakor ugyancsak az Öregothonban - Szent Margit, a Segélyegylet védszentjének emlékére - tart szentmisét. Utána a híveket asadóra hívja meg Segélyegylet vezetősége.

hogy december 9-én zár a „Museo de Bellas Artes” Nemzetközi kiállítás, melyen 45 ország művésze 195 alkotással szerepelt. Magyarországot 15 művész/nő képe képviselte, Marosi Ilona személyes jelenlétével, aki festményeiből koktél keretében a Nagykövetségen mutatta be legszebb képeit.

hogy a kiscserkészek december 26-29-ig ifj. Zomboryék uruguay-i birtokán tartják nyári táborukat.

A HUNGÁRIA HÍREI

A Hungária novemberben megtartott szerda esti vezetőségi ülésén ismételt kiemelkedő fontosságot kapott az egyesület pénzügyi helyzete. Zöldi Márton elnök és a pénztárosok jelentése szerint a szolgáltatások és adók várható emelkedése fokozottabb figyelmet érdemelnek, nemcsak vezetőség, de a tagság részéről is. Fokozottabb segítséget, és a tagdíjak pontos és időben való befizetését kérik. A vendéglő bérlője a téli szezonban fokozódott, de a nyárra nincsenek jó kilátások. A szakosztályok minden nehézség ellenére működnek, külön kiemelte az elnök a két éve újjáalakult Vívó Szakosztály sikereit. A sokak által művészi színvonalon megkérdőjelezett „Rózsaszál” repríze (a kritikások meglepetésére), is nagy sikert aratott. Szó került a Magyar Tér- Székely Kapu évek óta húzódo problémájáról, amely régi és fájdalmas törekvése a kolóniának. A vélemények megoszlanak az ügyben, de a remény is él, hogy a magyar közösség az ügy iránt tanúsított áldozatkészsége és lelkesedése végre is valóság lesz. Az elnök felolvasott egy hozzá is érkezett E-mailt, amelyben Emődy Csaba személyi okok miatt lemondott az AMISZ-ban viselt tiszteletbeli elnökségének tisztségéről. Más tárgy nem lévén az elnök 22 órakor bezárta a gyűlést.



Regöseinket meghívták a Villa Carlos Pazban rendezett Oktober-Fest-re, ahol számos szereplésükkel nagy sikert arattak. Képünk: a csoport egyik fellépésük után

hogy a Valentin Alsinai Magyar Dalkör évet búcsúztató zenés mulatságot rendez december 15-én. A déli aktív egyesület Szénási Pál elnökletével a nehéz viszonyok ellenére számos mulatságot, találkozót rendezett az elmúlt évben, amelyek közül kiemelkedően jól sikerült az évforduló megünneplése, ahol a Temperley Német Egyesület népi táncsoportja aratott nagy sikert.

hogy a Református Egyház székházában december 1-én a 10 órai istentisztelet után Kará-

csonyi Vásárt rendezett. A kiállított ajándéktárgyak közül nagyrészt a magyar népművészet alkotásai iránt volt szép érdeklődés.

hogy a HKK (Hungária Könyvbarátok Köre kölcsönkönyv- és levéltár december 15 után átáll a nyári órarendre: hivatalos óráit csak péntekenként 19-21 óráig tartja, a szombat délutáni órák elmaradnak. Nyitva tart egész nyáron, amikor a Hungária Egyesület is működik. Várjuk a nyári olvasókat!

FLORIDA 674
BUENOS AIRES

Delion
ALTA COSTURA

Tel.: 4393-8840
4394-0102

A magyarok elegáns divatüzlete

Dobostorta, Rigó Jancsi, krémes, meggyes-, almás-, túros rétes, esküvői torták, apró-sütemények minden alkalomra, házhoz szállítva:

Bakos Babától!

A legjobb és legolcsóbb ajándék! Tel.: 4799-3482

Cosulich

A magyarok hagyományos utazási irodájában Döry Ilcsi (Elena) továbbra is rendelkezésére áll régi és új klienseinek. Hajó és repülőjegyek - Társas és egyéni utazások - Esküvői ajándéklísták- Szállodafoglalás bel- és külföldön. Córdoba 323, p. 4. Buenos Aires. Tel.: 5555-8000 - Fax: 4312-7285 e-mail: elena@cosulich-turismo.com.ar



OCEANTUR S.C.A.
UTAZÁSI IRODA

Paraguay 577. 2. em. 1057 Buenos Aires

Munkatárs: Colliané Theész Anna Rózsa
Bel- és külföldi utazások, hajó- és repülőjegyek
Szállodafoglalás stb.

GYORS ÉS PONTOS KISZOLGÁLÁS
Felvilágosítás: 4311-1761/0896, 4313-6648/1810
e-mail: ana@oceanur.com.ar

Kiadó Budán

I. ker. 30m² lakás rövid, vagy hosszú távra. Teljesen új, jó kilátással, és minden kényelemmel. Busz, villamos, parkok, üzletek éttermek, fürdők a közelben és sokkal olcsóbb mint egy szálloda (30.-- USA\$ naponta). E-Mail: mrsolesz@hotmail.com

Telefon: 416-221-6416 Mr. Soltesz

Tekintse meg Web oldalunk fényképeit és a térképet
<http://community.webshots.com/album/39981782bÜbxc>

Constantino Miguel Alitisz

Abogado

SUCESIONES - COMERCIALES - LABORALES

(Asuntos en Capital Federal y San Isidro)

Uruguay 594 5° "I" (1015) Capital Federal

4371-5414 / 15-5333-3736 cmalitisz@hotmail.com

Mermeladas
Jaleas

Frutas al
natural

LOS MONTES
desde 1964
Elaboración Artesanal

Chucrut

Chalamade

Kren-Torma

Pepinos agridulces

R. Fournier 3276 B1636GRZ Olivos Tel.: 4761-8863

Széljegyzetek

A jelszó ma: mindenki gyanús, aki él! A korlátlan lehetőségek és a Szabadság hazájában ma már minden honpolgárt hivatalosan, törvényesen megfigyelés alá lehet venni. Ezzel az USA-ban eddig szentek tartott egyéni szabadságnak a Bush kormánya véget vetett. Érdemes elgondolkozni - hova jutottunk a szeptemberi tragédia óta. A gazdaságilag és katonailag legerősebb hatalma a világon védekezni kényszerül, nem érzi biztonságban magát ereje, és önbizalma megrendült, fél - tehát támadásra készül. Ebben is van logika...

Az elektronikus posta E-mail, korunk nagy találmánya és a hírközlés tökéletességének bajnoka, sokszor nagyon is megmutatkozik veszélyes oldaláról is. Ma már mindenki mindenhol, gyorsan és egyre olcsóbban közölheti gondolatait, vele, vagy másokkal megtörtént eseményeket, híreket innen-onnan, véleményét pro és kontra, még lopni és csalni is lehet elektronikusan, egy időben a megtörténtekkel mindent látunk, hallunk, csak éppen védekezni nem tudunk ellene. Itt van a baj. Nemrég kaptam egy bytokban is komoly számot kitevő mailt (kinyomtatás esetén sok papír kellett volna), amelyben valaki sértődött és megrendülve panaszkodik sokévi munkájának lebecsüléséről, elismertségének hiányáról.

Ez napokig futott a világhálón, válaszként és viszont véleményekkel, pozitív-negatív formában, méteres papírterjedelemben, számos kilobyt-ban. Az egészben az érdekes, hogy vannak emberek, akik meggyőződéses önzetlenségükben (?) és magyazási hóbortjukban elvesztették józan ítélőképességüket és ezt bánaatos sértődöttséggel tudják csak elviselni. Így is nehezen...

A közel 5 évi éve folyó Magyar Tér - Székely kapu - problémája volt téma egyik egyesületünk gyűlésén. A meglehetősen feszült légkörben lezajlott beszélgetés a kolónia régi vágyának teljesülését látja a gyorsan folyó időben elveszteni. Tudjuk, hogy nemcsak helyi, de egyéb és eddig soha figyelembe nem vett nehézségek is hátráltatják a kétségtelen szép tervet. A sokak által keresztülvihetetlen törekvés most új erőre kapott. Értesülésünk szerint olyan kézbe került a Székely kapu felállításnak megszervezése, aki nemcsak szívén viseli ezt az ügyet, de van ehhez szükséges hatalma, összeköttetése és lelkesedése is. Az ügy, az AMISZ nemrég tartott választmányi gyűlésének egyik fő tárgyszorzi pontja volt.

Megint lehúztunk egy esztendő. Nem is akármilyet. Lejtőre kerültünk már régóta, de az út egyre meredekebbnek tűnik. A fékek nem működnek és az üzemenyag is lassan fogyni kezd. A kocsi, amiben ülünk jónak látszik, de soha nem volt karban tartva. Kopik, rozsdásodik. Műhelybe kellene vinni, de nincs rá Fondo. Azt mondják nem is lesz. Kivándorló ország lettünk. Húznak el nemcsak honfitársaink, de az öslakosok is kezdik figyelni a távoli horizontokat. A bizalom rendült meg. Olvastunk egy cikket a La Nación-ban, amelyben éppen a kivándorlóknak próbálja visszaadni önbizalmát. Dicséretes törekvés, de a jelenlegi politikai konszolidáció erre nem sok lehetőséget kínál. Alapvető, gyökeres változásra van szükség - mondják sokan - csak azt nem tudják hogyan...

Minden esetre a szerkesztő ezeken a sorokon szeretettel gondolkodik munkatársaira, olvasóira, barátai, ellenlábasaira, elő- és utófitőzetre, adósaira, azokra, akiknek tetszik és/vagy nem nagyon teszik a lap. Minden esetre Kellemes Karácsonyt, és sikeresen túlélő Újzestendőt kíván az öreg szerkesztő.

KALPAKIAN

alfombras

Pise seguro. Pise Kalpakian

Viamonte 766 - Viamonte 777 - Corrientes 4567 -
Patio Bullrich Posadas 1245 - Unicenter Shopping
Martinez - Buenos Aires Design Center Pueyrredon 2501

TURUL S.R.L.

Finom-mechanika
Gral. Juan D. Perón 2160 San Fernando



quintana 308 - tel/fax 4812-6970 - buenos aires

Dr. Farkas Ferenc

ügyvéd
Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45.
Buenos Aires. Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

UGOR S.A.C.E.I.

FLOCULANTES INDUSTRIALES
Maipú 872 - 6 - B. Tel.: 4314-0355 Buenos Aires
Fábrica: Isleta 2488 - V. Alsina. Tel.: 4209-4909

Az egyetlen magyar patika Buenos Airesben:
FARMACIA ARGERICH

Tulajdonos dr. Szappanos Miklós Pedro Lozano és
Argerich sarok. Tel.: 4502-7469 - Villa del Parque
Magyaroknak árkedvezmény

ingatlanközvetítő
KISS PÉTERNÉ, MÁRTI
bienes raíces CSI 4223
4795-1276 15-4046-1945
peterkiss@infovia.com.ar

*Csekket, és vidékről csak postai pénztalványt
(giro postal) kérjük Adrián Czanyó névre kiállítva
E. Del Campo 18, Villa Martelli (1603)
Prov. Buenos Aires címre küldeni.*

EREDETI MAGYAR MOTÍVUMOKKAL
díszített köcsögök, edények, vázák, dobozok, dísz- és
ajándéktárgyak jutányos áron kaphatók
Szilvássy Edith
Billinghurst 1685 p. 3."B" Bs. As. Tel.: 4822-8125

Imrédy Marianne
Hites fordítások beszerzése (magyar, angol, német,
francia nyelven) kijárások
O'Higgins 492. p. 3. Dto. C. (1602) Florida
Tel.: 4761-8001 Fax: 4730-0018 Cell.: 1540507718
E-mail: mimmredy@arnet.com.ar

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

INTÉZMÉNYEINK

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE. Embajada de la República de Hungria. Cnel. Diaz 1874, Buenos Aires (C1425DQR). Nagykövet: Szőnyi Ferenc. Követségi tanácsos: Galambos Sándor. Gazdasági és kereskedelmi tanácsos: Dr. Király János. Konzul: Serfőző Adrienne. Konzuli fogadóórák: kedd és csütörtök 10-13 óráig. Tel.: 4822-0767, 4826-4132. Fax: 4805-3918. E-Mail: hungria@escape.com.ar
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungria. Calle Pangué 12465, Nahuel Malal, (R8401BEC) Bariloche. (Cas. de Correo 1233 (R8400WAM) Bariloche, Rio Negro. Tiszteletbeli konzul: Halbritter Ferenc. Tel/Fax: 02944-461374. Movil: 1560-8724. E-mail: halbri@bariloche.com.ar
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungria. Santiago 1266 (S2002QHJ) Rosario. Tiszteletbeli konzul: Ádám Rózsa. Tel.: 0341-421-4988. Fax: 0341-434 2196 - E-mail: rosadam@arnet.com.ar

ARGENTIN-MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARI KAMARA. Camara Argentina-Húngara de Comercio e Industria. Elnök: Kalpakian Ervin. Av. R. Saenz Pena 720 p. 9."E". Buenos Aires (C1035AAP). Tel/Fax: 4326-5107.

ARGENTINAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE. Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Pers. Jur. No. 1604303., Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWD). Elnök: Takács István, úv. alelnök Valentin Ferenc, Tel.: 4796-0176.

MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE. Federación Mundial de los Húngaros. Latinamerikai Régió védnöke: Dr. Orbán László. Arroyo 897. p. 26. Cap. Tel/Fax: 4327-0726.

HUNGÁRIA. Asociación Húngara en la Argentina. Pasaje Juncal 4250, Olivos (B1636ADD). Prov. Bs. As. Elnök: Zöldi Márton. Hiv. órák: keddtől péntekig 19.30-22.30-ig, szombaton 18-22.30-ig, vasárnap 12.30-17 óráig. Tel.: 4799-8437/711-0144.

ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR. Círculo Juvenil Zrínyi. Monteverde 4241. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Elnök: ifj. Zaha Sándor. Tel.: 4794-4986. Igazgató: Fóthy Zsuzsi. Tel.: 4791-3386.

MAGYAR SEGÉLYEGYLET - SZENT ISTVÁN ÖREGOTTHON. Asociación Húngara de Beneficencia - Hogar de Ancianos "San Esteban". Pac. Rodríguez 1162 (6258). V. Ballester, Chilavert (B1653BLH). Prov. Bs. As. Tel.: 4729-8092. Elnök: Molnár László. Félfogadás telefon-megbeszélés szerint.

VALENTIN ALSINAI MAGYAR DALKÖR. Coro Húngaro de Valentin Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635. V. Alsina (B1822CHC). Prov. Bs. As. Elnök: Szénási Pál. Tel.: 4244-1674. Hiv. órák minden pénteken 21 óra.

WILDEI MAGYAR EGYESÜLET. Sociedad Húngara de Wilde. Pers. Jur. No. 3620. Victor Hugo 58. Wilde (B1875ERB). Prov. Bs. As. Elnök: Heckmann Dezső, telefonszáma: 4252-0390. Hiv. órák minden pénteken 21 óra.

SZENT ISTVÁN KÖR. Círculo de San Esteban. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Elnök: Dra. Terek Zsófia. Tel.: 4783-6462.

SZENT LÁSZLÓ KOLLÉGIUM. Colegio San Ladislao. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Tel.: 4799-5044/6141. Igazgató: Arq. Redl Erzsébet.

MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE ARGENTINAI FŐCSOPORT. Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina. Martin Coronado 722, (B1641BOJ) Acassuso. Bs. As. Főcsoportvezető: vitéz Ferenczy Lóránd. Tel. 4743-3879. Összejövetel minden hónap 3. szombatján 17 órakor a Szent István Körben.

VITÉZI REND ARGENTINAI CSOPORT. Orden de los Caballeros "Vitéz". Argentínai székkapitány: vitéz Vattay Miklós, Ntr. Sra. Lujan 1001. (1648) Tronco del Talar. Tel.: 4715-2351.

MAGYAR IRODALMI ÉS KULTÚRTÁRSASÁG. Asociación Literaria y Cultural Húngara. F. J. Seguí 2490. Buenos Aires (C1416BYB). Elnök: Hohenlohené dr. Toronyi Etelka. Tel.: 4583-9979.

ARGENTINAI MAGYAR MERNŐKÖK ÉS ÉPÍTÉSZEK EGYESÜLETE. Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1378. Florida (B1602BXJ). Prov. Bs. As. Elnök: ing. Balogh-Kovács Antal. Tel.: 4795-8223.

ARGENTINAI KATOLIKUS MAGYAROK SZÖVETSÉGE. "MINDSZENTYNUM". Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Pers. Jur. No.: 6741-1975/1976. Aráoz 1857. Buenos Aires (C1414DQK). E-mail: mindszentynum@hotmail.com Hiv. órák: Csütörtök 15-19 óráig. Elnök: Honfi János. Tel.: 4864-7570. Ügyv.alelnök: Fóthy István. Tel. 4797-2230. E-mail: fothy_esteban@hotmail.com

PLATANOSI MAGYAR ANGOLKISASSZONYOK INTÉZETE. Colegio "Maria Ward". Calle 43 No. 5548, Platanos (B1861AWH). Prov. Bs. As. Tel.: 4215-1052.

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ. Iglesia Reformada Húngara. Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWD). Tel.: 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula. Főgondnok: Patakyl László.

"KRISZTUS KERESZTJE" MAGYAR EVANGÉLIKUS GYŰLEKEZET. Iglesia Evangélica Húngara "Cruz de Cristo". Amenabar 1767. Buenos Aires. (C1426AKG). Főgondnok: Hefty Katalin. Lelkiszolgálat: P. César Gogorza. Magyarul Nt. Demes András. Hiv. órák: minden szerdán 16-19 óráig.

EMESE KULTÚR ÉS CSERKÉSZFENNTARTÓ EGYESÜLET. Asociación Cultural Emese. R. Freire 1739, Bs. As. (C1426AWD). Elnök: ifj. Zombory István. Tel.: 4742-6168. Cserkészház: Monteverde 4251. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Argentínai Cserkészkörzet parancsnok: Lomniczy Mátyas. Brazíliai körzetparancsnok: Tóth Eszter.

BARILOCHEI MAGYAR KÖR. Círculo Húngaro de Bariloche, Beschedt 136, R8400GWB Bariloche. Elnök: Mónica Retezár (Casilla de Correo 538, R8400WAF Bariloche). E-mail: susie@bariloche.com.ar

**MAGYAR SEGÉLYEGYLET
SEGÍTSD, HOGY SEGÍTHESSEN!**

Dr. FARKAS ÁRPÁD
Dra. FARKAS I. PAULA
Fogorvosok
Rendelés:
hétfő, kedd, csütörtök
és péntek 15-20 óráig
Av. San Martín 2443, Florida
Telefon: 4797-3410
Kérjen órát!

Prof. Dr. KERTÉSZ RÓBERT
Médico psiquiatra
Director, Instituto Privado de
Psicología Médica
Psicoterapia breve, hipnosis
Camacua 245 (1406) Capital
(alt. J. B. Alberdi 2100)
TeleFax: 4631-6243/8056

Dél-Amerikai MAGYAR HÍRLAP

A Délamerikai magyarok független folyóirata
Kiadó-szerkesztő:
Czanyó Adorján.
Munkatársak:
Makkos Erzsi, Tóth Endre.
Del Campo 18. (B1603CYB)
V. Martelli. Bs. As. Argentina.
Tel/Fax: (54-11) 4761-7981.
e-mail:
czanyo@datamarkets.com.ar
<http://www.hhrf.org/dmh/>
Előfizetés: Egy évre 50 Peso.
Brazíliai kiadóhivatal vezetője:
Besterné Fenyvesi Ági.
R. Andrés Ampéred, 153, Cj. 42.
04562-080 Sao Paulo/SP
Fones: (011) 5506-5011/5088
Fax: (011) 5506-4321
Előfizetés más országban
évi 60 USA Dollár.
A légi posta költséget külön felszámítjuk.